

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos
Nível de Continuação – 6 Anos de Aprendizagem – 3/4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
 2004

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

COTAÇÕES

I

1.	..... (5 × 3).....	15 pontos
2.	..... (7 × 4).....	28 pontos
3.	..... (5 × 3).....	15 pontos
4.	..... (4 × 3).....	12 pontos
5.	..... (3 × 10).....	30 pontos
		100 pontos

II

1.	.....	40 pontos
2.	.....	60 pontos
		100 pontos

TOTAL **200 pontos**

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

1. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

Chave possível:

- 1.1. ... die schlimmste Ölpest der Geschichte.
- 1.2. ... tonnenweise Schweröl in die See leckte.
- 1.3. ... alles schwarz glänzend lackierte.
- 1.4. ... die gesamte Westküste Europas.
- 1.5. ... spanische Fischer die Orientierung verloren.

2. Certo / Errado

Chave:

2.1.	2.2.	2.3.	2.4.	2.5.	2.6.	2.7.
d)	a)	d)	c)	b)	d)	b)

3. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

Chave possível:

- (1) wenig(en) Euros / wenig(em) Geld
- (2) Galizien
- (3) Kartenmaterial
- (4) Helfer
- (5) Strände

4. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

Chave possível:

- (1) Der Regenwald wird abgeholzt.
- (2) Die Städte werden überflutet.
- (3) Die Felder trocknen aus.
- (4) Die Sonne beschert uns Hautkrebs.

5. Certo / Errado / Parcialmente certo

Desconto máximo de **3 pontos** por incorrecções linguísticas.

Na resposta **deverão ser abordados os seguintes aspectos:**

5.1. Text 2:

Kleinschreibung:

– bestärkt Argument: die Welt ist klein; drückt Gleichgültigkeit durch gleichförmiges Schreiben aus.

Großschreibung:

– ‚kleine Welt‘ in der 1. Zeile: die Welt ist noch so, wie sie sein soll; einer physisch großen Welt wird ‚klein‘ gegenüber gestellt;

– letzte Zeile: drückt ein plötzliches Aufwachen aus der Gleichgültigkeit aus; ein Schreckensschrei / eine Anklage

5.2. Ausnutzung von Entwicklungsländern

Text 1: Industrieländer profitieren an dem Verkauf giftiger Abfallprodukte an die armen Länder; Umwelt wird weiterhin belastet.

Text 2: Naturgebiete wie Regenwald werden aus Profitgründen (von internationalen Industriefirmen) zerstört.

5.3. Mensch / Gesellschaft ist für die Katastrophen verantwortlich:

Text 1: Regierungen lernen nicht aus ähnlichen Katastrophen (um sie dann zu verhindern); Bürokratie hindert am schnellen / effektiven Eingreifen bei Katastrophen; Menschen reagieren individuell erst nach der Katastrophe.

Text 2: Menschen interessieren sich nicht für die Umwelt; reagieren erst nach Eintritt der Katastrophe; suchen Schuld bei anderen / nicht bei sich selbst.

II

1. Será atribuída a classificação global de **0 pontos** a um texto

- que, embora linguisticamente correcto, não trate a temática proposta;
- cuja mensagem seja ininteligível.

A classificação, num máximo de **40 pontos**, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros:

- Conteúdo **15 pontos**
- Organização do texto **10 pontos**
- Correção linguística **15 pontos**

CONTEÚDO

<ul style="list-style-type: none">• As tarefas propostas são integralmente tratadas.• As ideias/os argumentos são relevantes para a tarefa e apresentadas/os de forma clara e coerente:<ul style="list-style-type: none">– a descrição incide sobre todos os aspectos importantes da imagem;– o comentário interpreta sob diversos aspectos a mensagem contida na imagem;– as referências socioculturais/opiniões pessoais são enriquecidas com informação relevante e adequada à finalidade da comunicação.	15-14
nível intermédio	13-11
<ul style="list-style-type: none">• As tarefas propostas são parcialmente tratadas.• As ideias/os argumentos nem sempre são relevantes para a tarefa, sendo por vezes apresentadas/os de forma pouco clara e/ou coerente:<ul style="list-style-type: none">– a descrição incide sobre alguns aspectos importantes da imagem;– o comentário interpreta a mensagem contida na imagem, focando apenas alguns aspectos;– as referências socioculturais/opiniões pessoais são pouco aprofundadas.	10-8
nível intermédio	7-5
<ul style="list-style-type: none">• As tarefas propostas são insuficientemente tratadas.• As ideias/os argumentos são pouco relevantes para a tarefa e frequentemente ininteligíveis.	4-1

ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none">• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.• A escrita é fluente e coesa, captando o interesse do leitor ao longo de todo o texto.• As estruturas frásicas são bastante variadas.	10-9
nível intermédio	8-7
<ul style="list-style-type: none">• O texto apresenta algumas falhas de organização, embora se enquadre na tarefa proposta.• A escrita nem sempre é coesa, tornando a leitura pontualmente morosa.• As estruturas frásicas são pouco variadas.	6-5
nível intermédio	4-3
<ul style="list-style-type: none">• O texto apresenta muitas falhas de organização.• A sequenciação das ideias é pouco evidente, tornando a sua leitura penosa.• As estruturas frásicas são repetitivas e/ou com frases incompletas.	2-1

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

<ul style="list-style-type: none">• O texto apresenta vocabulário específico e variado.• A estrutura morfosintáctica da língua é respeitada, verificando-se domínio de estruturas básicas e uso geralmente correcto de construções complexas.• As convenções ortográficas e de pontuação são respeitadas.	15-14
nível intermédio	13-11
<ul style="list-style-type: none">• No texto predomina vocabulário básico nem sempre adequado.• São utilizadas frequentemente construções simples, por vezes com erros ao nível da estrutura morfosintáctica da língua.• Verificam-se alguns erros de pontuação e de ortografia que não prejudicam a compreensão da mensagem.	10-8
nível intermédio	7-5
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário muito elementar, frequentemente inadequado.• A compreensão da mensagem torna-se difícil devido a incorrecções frequentes e graves ao nível da estrutura morfosintáctica da língua.• Verificam-se erros de ortografia e de pontuação muito frequentes.	4-1

2. A classificação, num máximo de **60 pontos**, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros, sem que se perca a perspectiva global do texto.

- Conteúdo **20 pontos**
- Organização do texto **20 pontos**
- Correção linguística **20 pontos**

O limite de palavras expresso no enunciado é uma orientação quanto à extensão desejável do texto, não devendo ser efectuado desconto específico pelo seu não cumprimento.

CONTEÚDO

<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara e precisa, prendendo a atenção do leitor do princípio ao fim. • As ideias centrais diferenciam-se claramente e são desenvolvidas de forma coerente, sendo enriquecidas por informação relevante e detalhada, adequada à finalidade da comunicação. • O tema é abordado de forma abrangente, indo para além do lugar comum e podendo incluir uma perspectiva pessoal. 	20-18
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara, prendendo globalmente a atenção do leitor. • As ideias centrais são desenvolvidas de forma coerente e enriquecidas por outra informação relevante, adequada à finalidade da comunicação. • Há uma tentativa de abordagem do tema sob uma perspectiva pessoal, embora não totalmente conseguida. 	17-14
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara, embora por vezes pouco aprofundada. • As ideias principais são facilmente entendidas, existindo eventualmente informação adicional, embora geral e limitada. • O tema é abordado sob uma perspectiva que vai pouco além do óbvio. 	13-10
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma pouco clara, podendo observar-se um ligeiro desvio do tema. • As ideias principais são formuladas de forma simplista ou pouco precisa e os detalhes são pouco relevantes. • O tema é abordado sob uma perspectiva estereotipada. 	9-5
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é minimamente desenvolvido; os detalhes são repetitivos e/ou irrelevantes. • As ideias principais e a intenção do texto são dificilmente inteligíveis. 	4-1
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto não é tratado ou • A mensagem é ininteligível. 	0

ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none">• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.• A introdução e a conclusão estão bem demarcadas, com recurso correcto a parágrafos.• A escrita é fluente e coesa de forma a proporcionar uma leitura fácil e agradável ao longo de todo o texto.• As estruturas frásicas são muito variadas, havendo uma transição harmoniosa entre todos os elementos (frases, parágrafos).• O discurso está adaptado à situação comunicativa e ao contexto.	20-18
<ul style="list-style-type: none">• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.• A introdução e a conclusão estão claramente marcadas através do recurso a parágrafos.• A escrita é fluente e coesa de forma a proporcionar uma leitura fácil ao longo do texto.• As estruturas frásicas são variadas, havendo uma transição correcta entre os seus elementos.• O discurso está adaptado à situação comunicativa e ao contexto.	17-14
<ul style="list-style-type: none">• O texto apresenta algumas falhas de organização, embora se mantenha no quadro da instrução.• O texto não apresenta introdução ou conclusão.• A escrita nem sempre é coesa, tornando a leitura pontualmente morosa.• As estruturas frásicas são pouco variadas, com recurso a um número limitado de conectores.• O discurso adapta-se, na generalidade, ao género de texto e à situação proposta.	13-10
<ul style="list-style-type: none">• O texto é demasiado curto ou apresenta falhas na organização que obrigam o leitor a reler partes do mesmo.• A sequenciação das ideias é frequentemente deficiente.• A estrutura frásica é simples, com raros conectores, ou usando sempre os mesmos.• O discurso é em parte inadequado ao género de texto e à situação proposta.	9-5
<ul style="list-style-type: none">• O texto é incoerente, sem estrutura organizativa, sendo a sua leitura penosa.• A sequenciação das ideias é pouco evidente.• A estrutura frásica é repetitiva, com frases incompletas, sem conectores.• O discurso é, na generalidade, inadequado e acaba por distorcer a intenção da comunicação.	4-1
<ul style="list-style-type: none">• Texto sem estrutura lógica reconhecível.	0

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário específico, variado e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com domínio de estruturas básicas e uso de construções complexas geralmente sem falhas.• Domínio constante das convenções ortográficas e de pontuação.	20-18
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário específico e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com falhas ocasionais ao nível de estruturas básicas e de construções complexas.• Domínio da aplicação das convenções ortográficas e de pontuação.	17-14
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário básico predominante e, por vezes, pouco apropriado.• Uso preferencial de construções simples, contendo por vezes erros ao nível da ordem dos elementos na frase, dos casos ou do uso de conjunções.• Erros de pontuação e de ortografia ocorrendo com pouca frequência.• Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.	13-10
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário básico limitado e frequentemente não apropriado ou redundante.• Uso quase exclusivo de construções simples, contendo erros ao nível da ordem dos elementos na frase, dos casos ou do uso de conjunções.• Erros frequentes de pontuação e de ortografia.• Os erros que ocorrem podem prejudicar a compreensão da mensagem.	9-5
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário muito elementar, por vezes inventado ou incorrecto.• Incorreções frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua, tornando difícil a compreensão da mensagem.• Erros de ortografia e de pontuação muito frequentes.	4-1
<ul style="list-style-type: none">• Incorreções linguísticas tão graves que tornam a mensagem incompreensível.	0